

IT



Istruzioni per la corretta visualizzazione

In ottica di sostenibilità, Ducati consiglia di visualizzare questa istruzione su supporto digitale. Per la corretta visualizzazione dell'istruzione procedere con i seguenti passaggi: 1) Effettuare il download dell'istruzione. 2) Aprire il file PDF con un software adeguato. 3) Selezionare la lingua. 4) Se necessario stampare.

EN



Instructions for proper viewing

With a view to sustainability, Ducati recommends displaying this instruction on a digital media. To correctly view the instructions, follow these steps: 1) Download the instruction. 2) Open the PDF file with a suitable software. 3) Select the language. 4) Print if necessary.

FR



Instructions d'affichage correct

Dans un souci de durabilité, Ducati recommande de consulter cette instruction sur un support numérique. Pour l'affichage correct des instructions, effectuer les étapes suivantes : 1) Télécharger l'instruction. 2) Ouvrir le fichier PDF avec un logiciel approprié. 3) Sélectionner la langue. 4) Imprimer, le cas échéant.

DE



Anleitung zur korrekten Anzeige

Im Sinne der Nachhaltigkeit empfiehlt Ducati, diese Anleitung auf einem digitalen Datenträger zu lesen. Um die Anleitung korrekt anzuzeigen, wie folgt vorgehen: 1) Die Anleitung herunterladen. 2) Die PDF-Datei mit entsprechender Software öffnen. 3) Die Sprache wählen. 4) Falls erforderlich drucken.

PT



Instruções para a visualização correta

Do ponto de vista da sustentabilidade, a Ducati recomenda visualizar estas instruções em suporte digital. Para a visualização correta das instruções, proceda com as seguintes etapas: 1) Faça o download das instruções. 2) Abra o ficheiro PDF com um software adequado. 3) Selecione a língua. 4) Se for necessário, imprima.

CH



正确查看说明

为实现可持续发展，杜卡迪建议您在数码媒体上查看此说明书。请按照以下步骤，正确查看说明：1) 下载说明书。2) 使用合适的软件打开 PDF 格式的文件。3) 选择语言。4) 如有必要，可以打印出来。

ES



Instrucciones para la visualización correcta

In ottica di sostenibilità, Ducati consiglia di visualizzare questa istruzione su supporto digitale. Per la corretta visualizzazione dell'istruzione procedere con i seguenti passaggi: 1) Effettuare il download dell'istruzione. 2) Aprire il file PDF con un software adeguato. 3) Selezionare la lingua. 4) Se necessario stampare.

JP



正しく表示するための手順

持続可能性の観点から、Ducatiでは本説明書をデジタル形式でご利用になられることをお勧めしております。説明を正しく表示するには、以下の手順に従ってください。1) 説明書をダウンロードする。2) 適切なソフトウェアでPDFファイルを開く。3) 言語を選択する。4) 必要な場合は、印刷する。

Top case in alluminio - 96781722AA - 96782451AA

Simbologia

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni. Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria". Consultare questa pagina ogni volta che sorgeranno dubbi sul loro significato.

Attenzione

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.

Importante

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.

Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

Riferimenti

	Veicolo
 + rif. alfabetico (Es. A)	Componenti OEM
 + rif. numerico (Es. ①)	Componenti set Performance

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Avvertenze generali

Attenzione

Il montaggio di questo accessorio richiede la disponibilità di attrezzature e competenze tecniche specifiche, oltre al rispetto delle coppie di serraggio indicate dal costruttore (ove necessario).

Un montaggio non corretto può compromettere la sicurezza della tua moto ed eventualmente invalidare la garanzia sui componenti legati all'errata installazione.

Per questo motivo, per l'installazione, si raccomanda di rivolgersi sempre a un concessionario o a un'officina autorizzata Ducati.

Attenzione

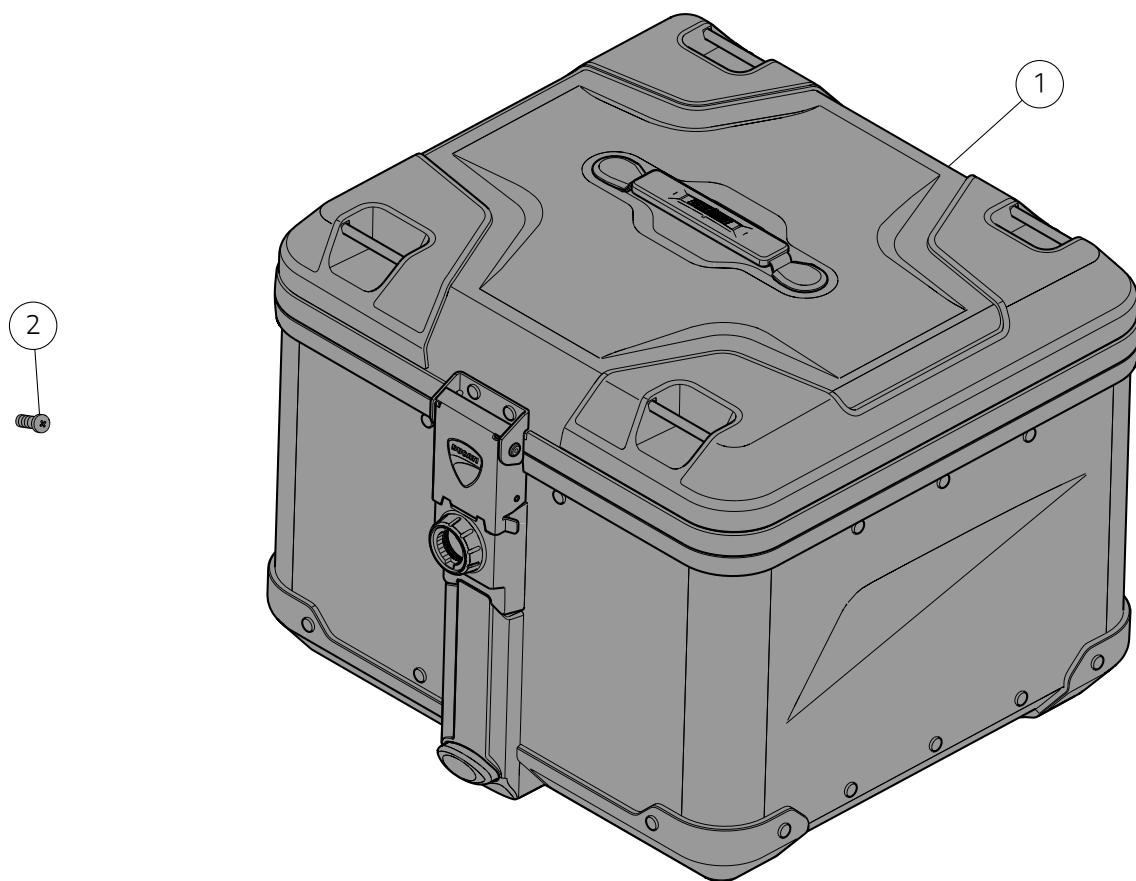
Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.

Note

Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Set è il Manuale Officina, relativo al modello di moto in vostro possesso.

Note

Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del set consultare la tavola ricambi allegata.



Importante

Il presente Set installato in configurazione "LUNGA" risulta compatibile con indicatori di direzione di serie e Ducati Performance. In configurazione "CORTA" (Racing) richiede l'installazione degli indicatori di direzione Racing forniti a corredo..



Importante

I componenti del Set possono essere soggetti ad aggiornamenti; consultare il DCS (Dealer Communication System) per avere informazioni sempre aggiornate.



Attenzione

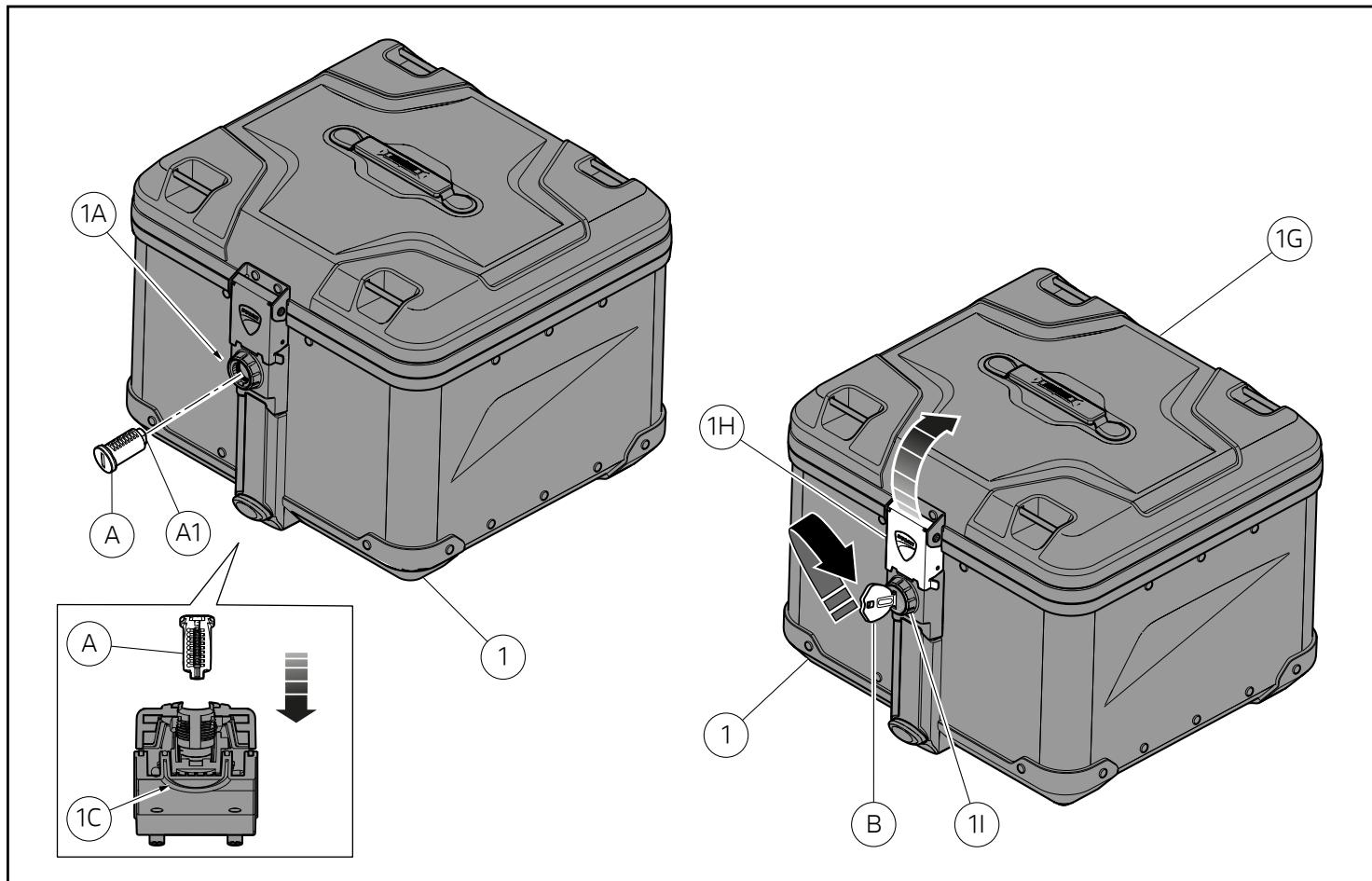
Prima di procedere con l'installazione dell'accessorio, verificare la completezza del set e la conformità di ogni singolo componente.



Note

Per il Topcase con nuovo codice, seguire il montaggio nottolino e prendere visione delle nuove funzioni, tramite l'istruzione ISTR 1405.

Pos.	Cod.	Denominazione	Q.tà
1	96720052AA	Top case	1
2	-	Vite	1



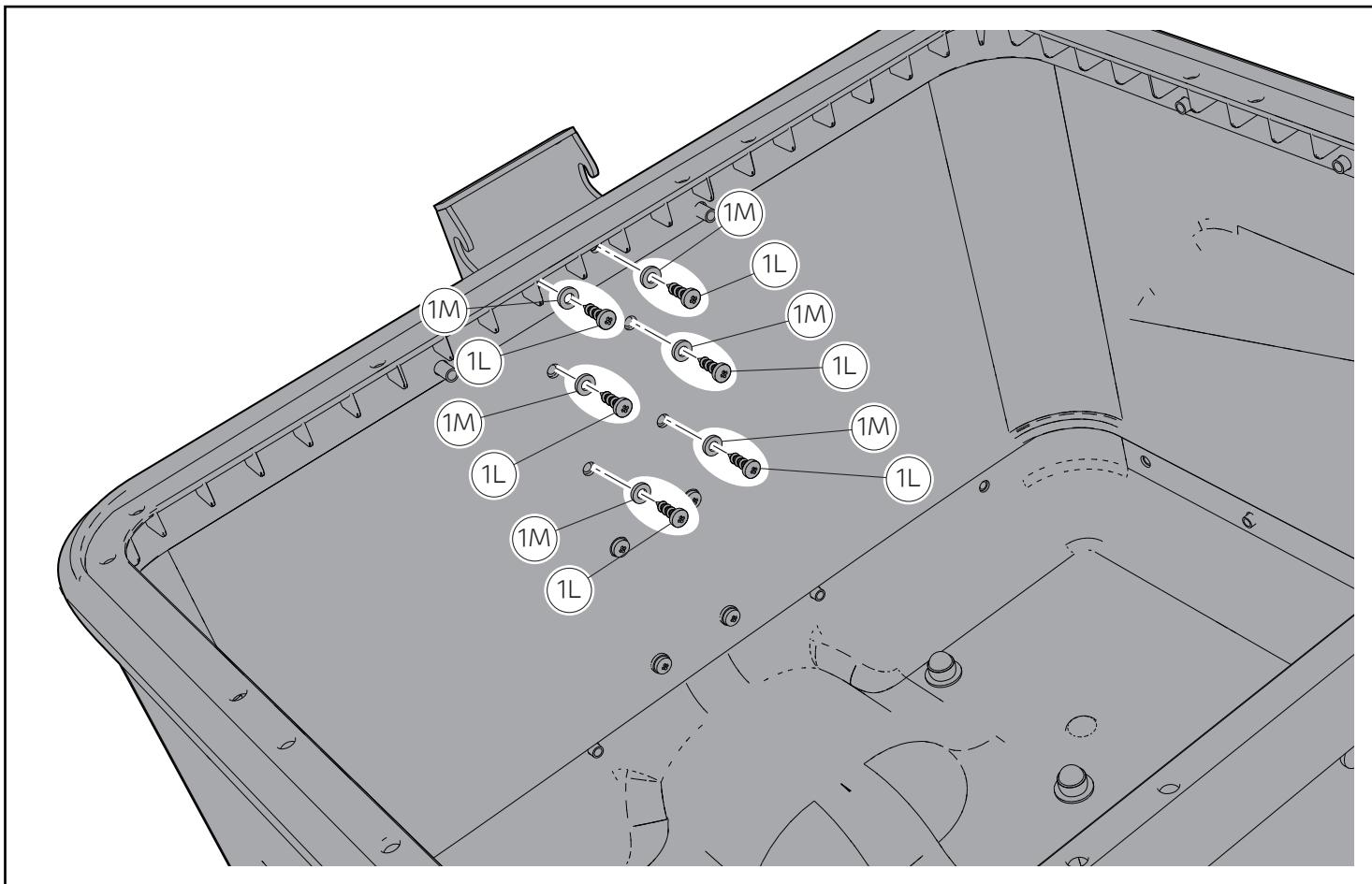
Montaggio componenti set

Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato. Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

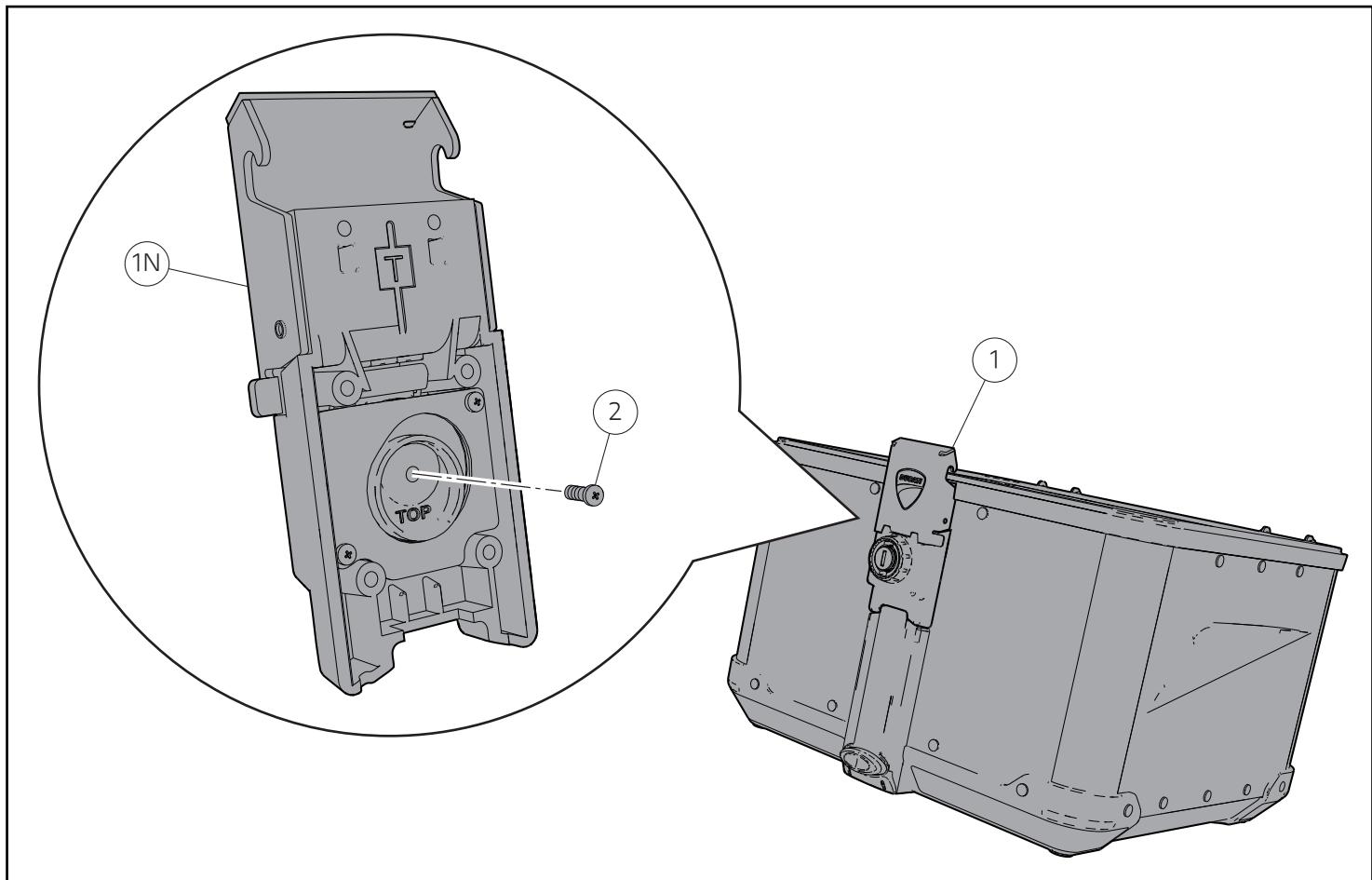
Montaggio serratura top case

- Inserire la chiave nel nottolino serratura (A).
- Introdurre il nottolino serratura (A) nel chiaivistello (1A), orientandolo come indicato in figura, in modo che la lamella (A1) corrisponda con la svasatura (1C).
- L'avvenuto e corretto fissaggio del nottolino serratura (A) avviene udendo il "click" di aggancio della lamella (A1) sul chiaivistello (1A).
- Inserire la chiave (B) nella serratura della valigia (1I) e ruotarla in posizione di apertura, come indicato in figura.
- Sollevare la leva (1H).
- Sollevare il coperchio (1G) come indicato in figura.

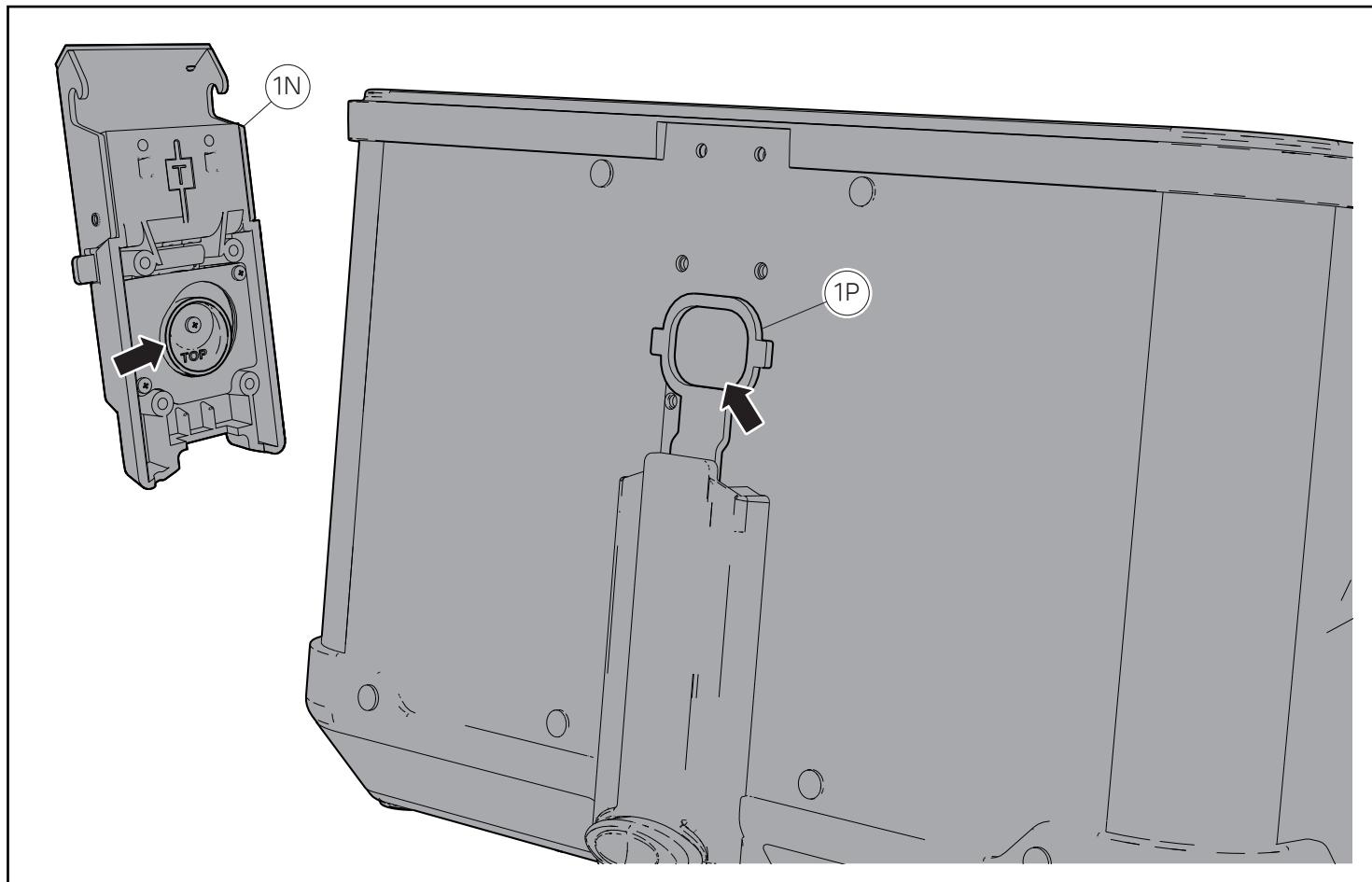


Fissaggio supplementare nottolino serratura

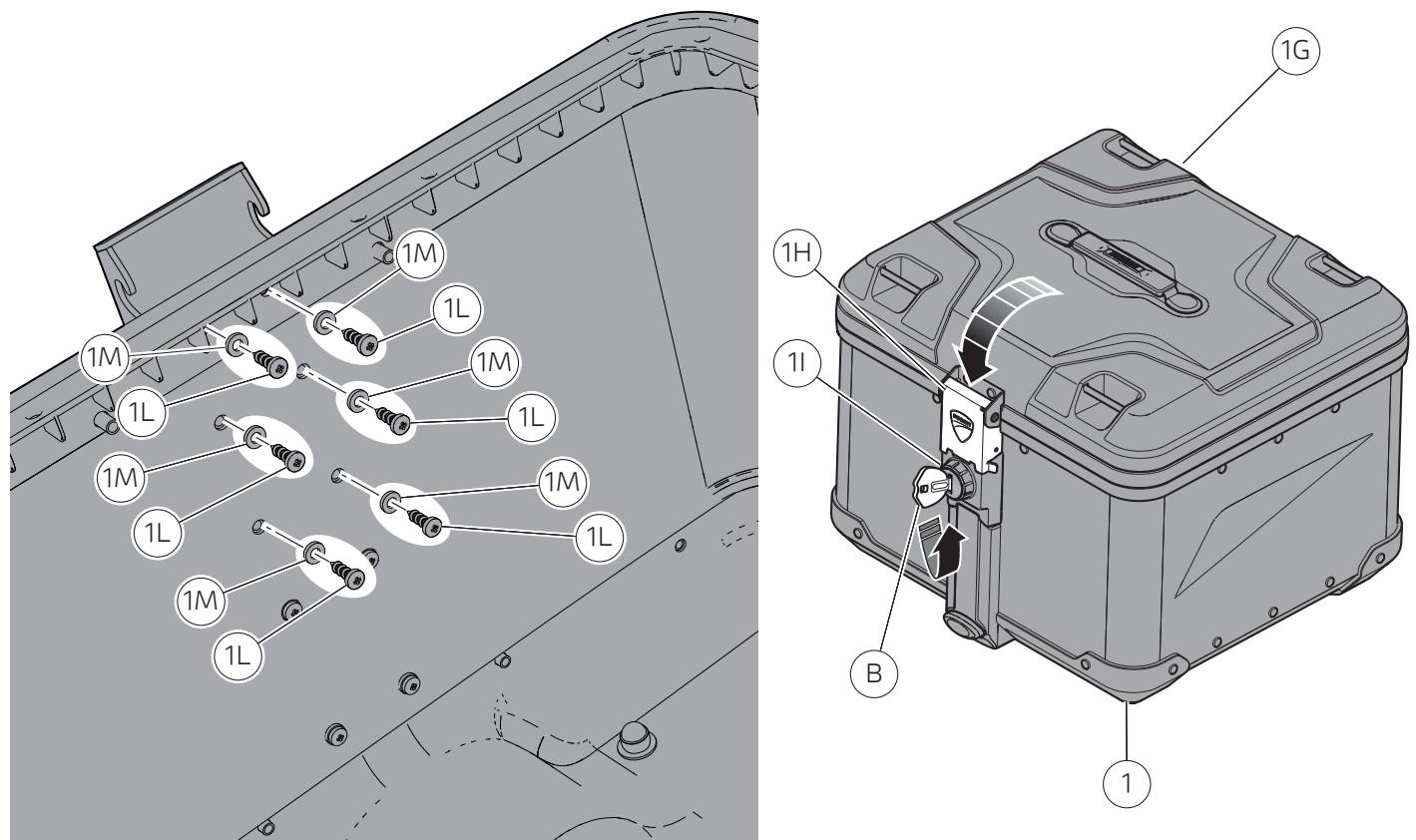
- Svitare le n.6 viti (1L).
- Rimuovere le n.6 rosette (1M).



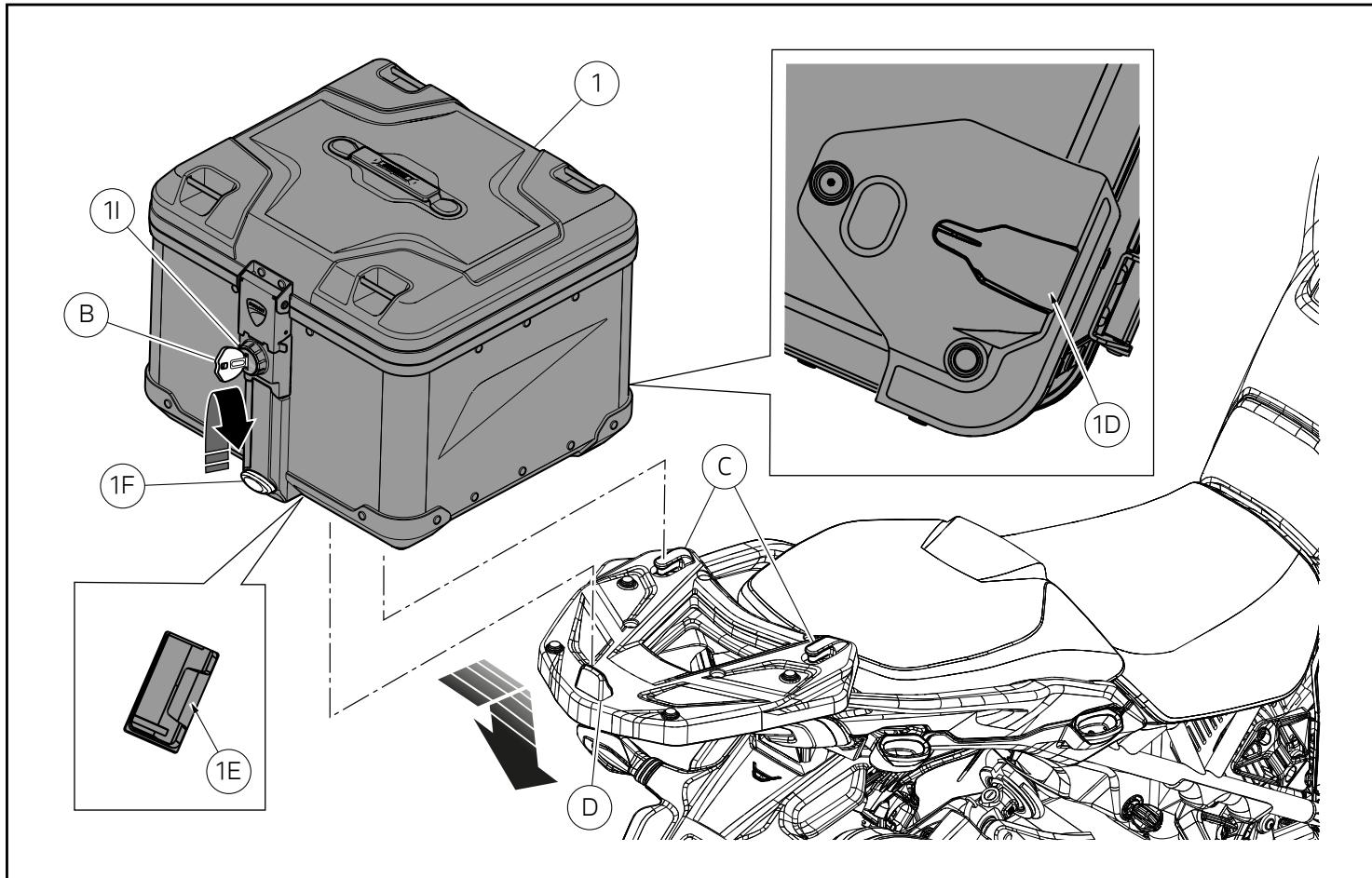
- Staccare la serratura (1N) dal top case in alluminio (1).
- Impuntare la vite (2) e serrare quanto basta.



- Riposizionare la serratura (1N) prestando attenzione a posizionare il suo meccanismo eccentrico nell'asola della staffa (1P).



- Infilare le n.6 rosette (1M) nelle n.6 viti (1L) e impuntare.
- Serrare quanto basta le n.6 viti (1L).
- Abbassare il coperchio (1G) come indicato in figura.
- Abbassare la leva (1H).
- Ruotare la chiave (1H) in posizione di chiusura, come indicato in figura.
- Sfilare la chiave (B).



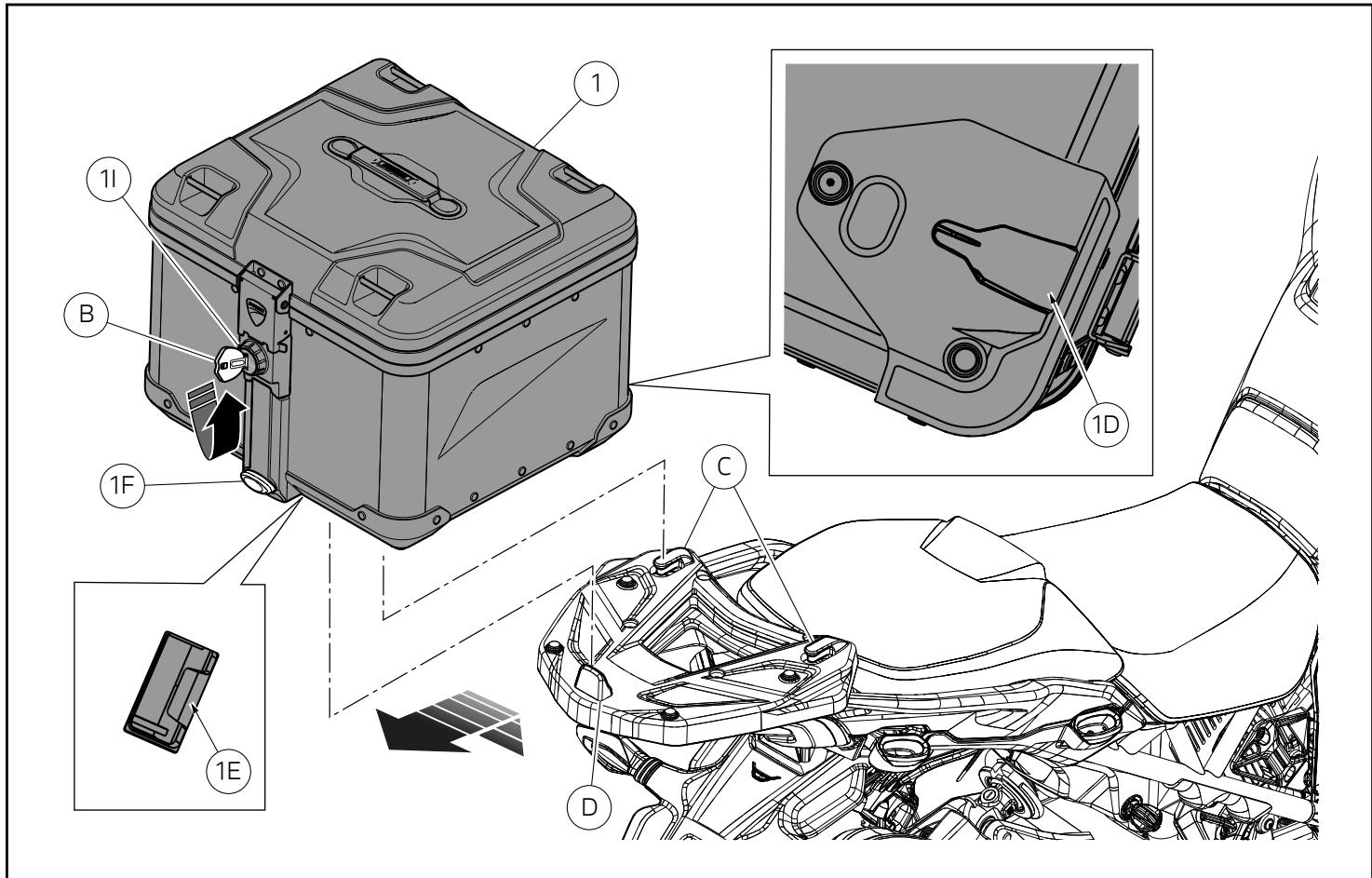
Montaggio top case

- Inserire la chiave (B) nella serratura (1).
- Posizionare il top case (1) sulla piastra (E), inserendo i n.2 ganci di fissaggio (C) nelle n.2 sedi (1D) presenti nella parte inferiore del top case (1).
- Spingere il Top case (1) verso il basso verificando che il sistema di aggancio (1E) venga correttamente fissato al supporto (D) fino a sentire il "click" di aggancio.
- Ruotare la chiave (B) in posizione di chiusura come mostrato in figura. Sfilare la chiave.



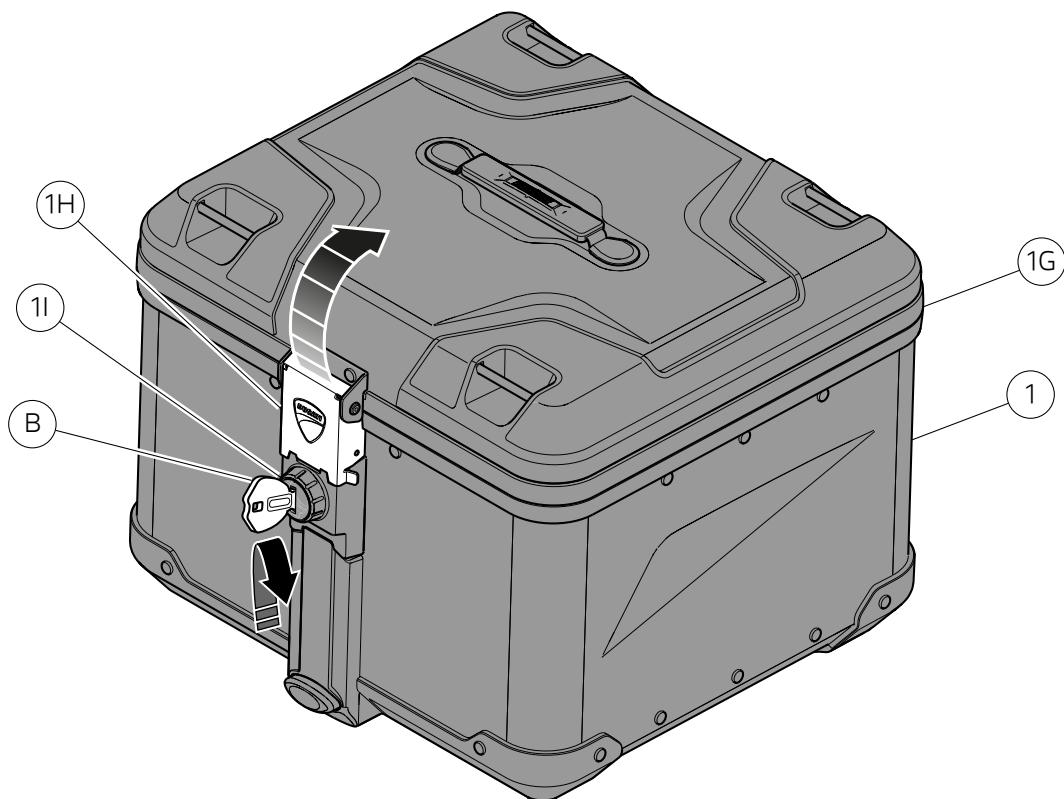
Attenzione

Accertarsi dell'avvenuto e corretto aggancio, tirando il top case con moderazione. Solo questa operazione garantisce il vincolo della valigia nei suoi punti di aggancio.



Rimozione top case

- Inserire la chiave (B) nella serratura (1).
- Ruotare la chiave in posizione di apertura, come indicato in figura.
- Sostenendo adeguatamente il top case premere il tasto (1F) per aprire il meccanismo di bloccaggio (1E), come indicato in figura.
- Sollevare il top case (1) liberando il sistema di aggancio (1E) dal supporto (D).
- Tirare il top case (1) verso il posteriore del motoveicolo per estrarre entrambi i n.2 ganci di fissaggio (C) dalle n.2 sedi (1D), come mostrato in figura.



Apertura top case

- Per aprire il top case (1) inserire la chiave (B) nella serratura della valigia (1I) e ruotarla in posizione di apertura, come indicato in figura. Sollevare la leva (1H).
- Sollevare il coperchio (1G) come indicato in figura.



Chiusura top case

- Per chiudere il top case (1) inserire la chiave (B) nella serratura della valigia (1I).
- Abbassare il coperchio (1G) come indicato in figura.
- Abbassare la leva (1H).
- Ruotare la chiave (1H) in posizione di chiusura, come indicato in figura. Sfilare la chiave (B).

Tabella allestimenti / limiti di velocità



Attenzione

Attenersi scrupolosamente alle indicazioni riportate in tabella in funzione all'allestimento presente sul motoveicolo.

Set valige laterali	Set Top Case	Tipo di montaggio	V max (km/h)
-	X	-	180
X	-	Flottante	160
X	X		
X	-	Fisso	160
X	X		



Attenzione

La velocità massima consentita con top case non deve superare i 180 Km/h (111.84 mph) e comunque dovrà essere nel rispetto dei limiti di legge. Non superare la velocità massima indicata



Attenzione

La velocità massima consentita con borse laterali "flottante" con e senza top case non deve superare i 160 Km/h (99.41 mph) e comunque dovrà essere nel rispetto dei limiti di legge. Il montaggio "flottante" è consigliato quando l'utilizzo prevalente della moto avviene su strada extraurbana/autostrada, si predilige la piacevolezza di guida e la stabilità ad alta velocità minimizzando l'effetto della presenza delle valigie sulla dinamica del veicolo. Evitare utilizzo off-road. Non superare la velocità massima indicata



Attenzione

La velocità massima consentita con borse laterali "fisse" con e senza top case non deve superare i 150 Km/h (93.20 mph) e comunque dovrà essere nel rispetto dei limiti di legge. Il montaggio "fisso" è consigliato per utilizzo misto stradale/off-road. La stabilità ad alta velocità e la piacevolezza di guida possono essere leggermente inferiori rispetto al montaggio "flottante". Non superare la velocità massima indicata



Attenzione

Pulire il top case con uno straccio morbido e pulito utilizzando acqua tiepida e sapone. Evitare l'uso di agenti aggressivi o attrezzi ruvidi.



Attenzione

Sistemare i bagagli in modo omogeneo, tenendo gli elementi più pesanti verso l'interno del top case, onde evitare imprevedibili sbilanciamenti del veicolo.



Attenzione

Per effettuare sul top case tutte le operazioni di apertura / chiusura o montaggio / smontaggio operare esclusivamente sulle apposite leve senza mai usare la chiave per trasmettere forza.



Importante

Quando si effettua il lavaggio della moto è necessario rimuovere il top case.

Note



レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1 P/N	商品名
2 P/N	商品名
3 P/N	商品名
4 P/N	商品名
5 P/N	商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM	モデル名
お客様署名	ご注文日

ドゥカティ正規ネットワーク店記入欄

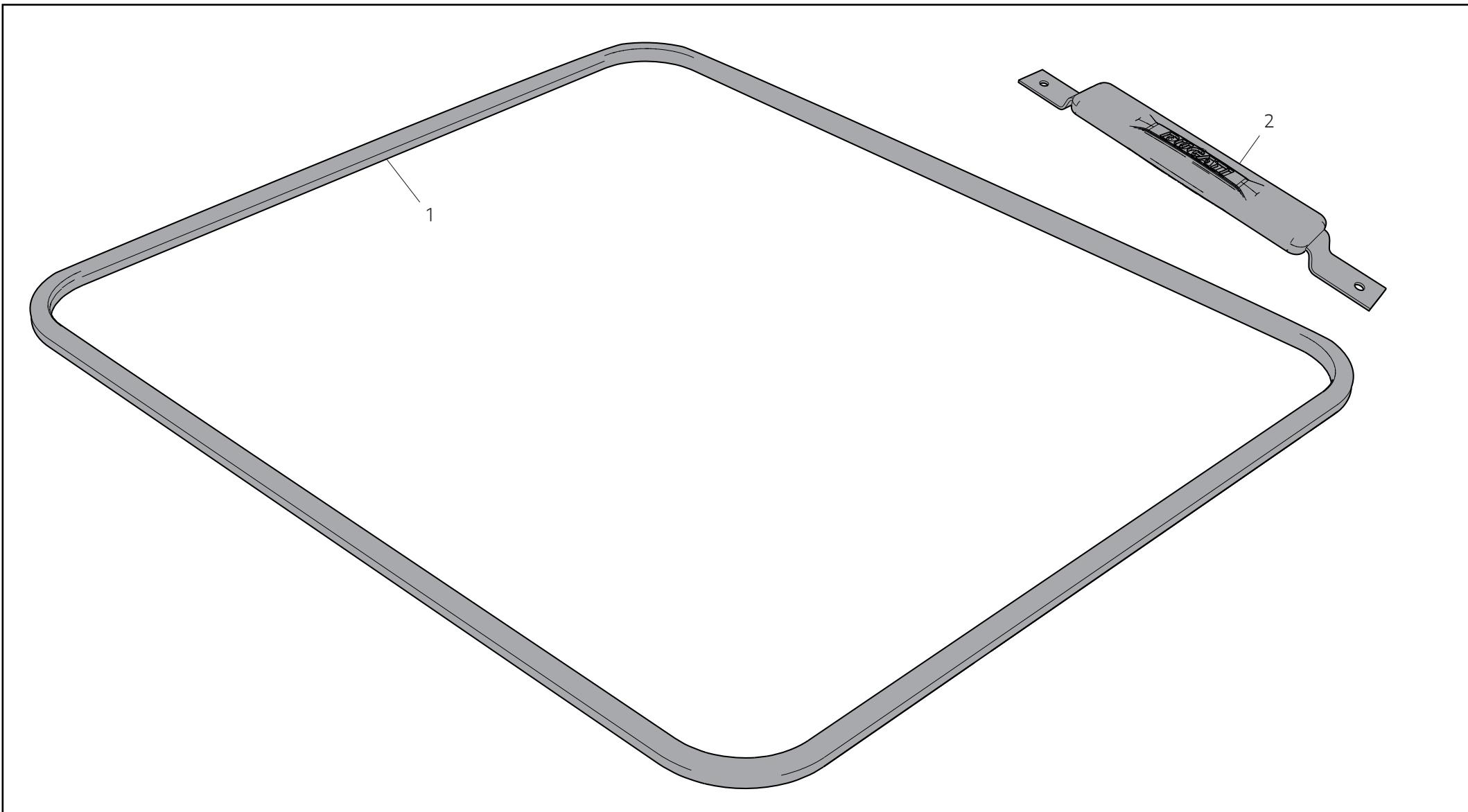
お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名	販売日	年	月	日
-------	-----	---	---	---

販売店様へお願い

1. 上記ご記入の上、弊社アフターセールズ部までFAXしてください。FAX : 03 - 6692 - 1317
2. 取り付け車両一台に一枚でご使用ください。

Top case in alluminio / Aluminium top case / Top case en aluminium / Topcase aus Aluminium / Top case em alumínio / 铝制尾箱 /
Top case de aluminio / アルミニウム製トップケース - 96781722AA



Pos.	Cod.	Denominazione	Name	Dénomination	Bezeichnung	Denominação	名称	Denominación	名称	Q.ty
1	96782021AA	Guarnizione	Seal	Joint	Dichtung	Junta de vedação	垫圈	Junta	ガスケット	1
2	96782031AA	Maniglia	Handle	Poignée	Griff	Pega	把手	Asa	ハンドル	1